



Road Safety Bulletin



本通訊已載於運輸署網頁以供瀏覽
This bulletin is also available on TD's homepage at

<http://www.info.gov.hk/td/>

道路安全願景及標誌
Road Safety Vision and Symbol



路上零意外 香港人人愛
Zero Accidents on the Road, Hong Kong's Goal

出版
Published by



編輯
Editor



路上零意外 香港人人愛

Zero Accidents on the road, Hong Kong's Goal

什麼是道路安全願景？

道路安全願景是以清晰的短句，展示公眾期望香港道路安全最終達到的境界，從而推動他們朝著一個共同目標，進一步提高香港的道路安全水平。

道路安全願景創作比賽

道路安全議會於去年十一月舉行了「道路安全願景創作」比賽，目的是引發市民積極參與，共同制訂道路安全的願景及為未來的道路安全

工作制訂清晰的目標。

「道路安全願景創作比賽」得到市民大眾踴躍參加，經過網上公眾投票選出心目中的道路安全願景及專業評審團考慮後，最後定出全港道路安全願景為「路上零意外，香港人人愛」。

道路安全標誌設計比賽

為了使願景更深入民心，道路安全議會的宣傳運動委員會於二零零四年三月舉辦「道路安全標誌設計」比賽，集思廣益，合力創作一個道路安全標誌，把願景形象化，令人一望便聯想到香港的道路安全願景。在眾多的參賽作品中，評審團最後挑選了一個既有創意而又活靈活現地反映道路安全願景的標誌。

道路安全標誌

選出的優勝標誌突顯了道路安全願景：「蛋」形設計就像數目字「零」，以表示「零意外」；外圍圍繞著「S」形道路，象徵道路安全。紅心及內裏之「HK」寓意全港市民全情投入，達成香港道路安全願景。

What is a Road Safety Vision?

A Road Safety Vision is a short and clear statement to raise public interest, create support and motivation towards a common goal for road safety enhancement.

The Road Safety Council launched the Road Safety Vision Competition in November 2003 with the aim of creating a common vision for road safety and to set clear objectives for future road safety work.

Road Safety Vision Competition

The Road Safety Vision Competition was well received by the general public. Based on the online public voting and assessment by the adjudicating panel, "Zero Accidents on the Road - Hong Kong's Goal" was chosen as the Road Safety Vision for Hong Kong.

Road Safety Symbol Design Competition

To further engage the public's heart, a Road Safety Symbol is essential to ingrain the message of road safety. The Road Safety Campaign Committee of the Road Safety Council launched a 'Road Safety Symbol Design Competition' in March 2004 to truly reflect the vision and serve as a road safety brand name. Amongst those submissions, a creatively designed Road Safety Symbol was selected, which reflects the attributes of the Road Safety Vision.

Road Safety Symbol

Reflecting the attributes of the Road Safety Vision, the selected winning Symbol characterized the design of an "egg", indicating "zero accident" and surrounded by a road in "S" to represent road safety. The red heart embedded with "HK" represents all citizens are devoted to this Road Safety Vision whole heartedly.



酒後勿駕駛 If you drink, don't drive

酒後駕駛是刑事罪行

駕駛並非僅僅是操控車輛以及判斷車速和距離。駕駛時，你還須留意其他道路使用者的舉動，隨時應付突發事件。喝了含酒精的飲料後，酒精會滲入血液，減慢你的反應，並削弱你的視力、協調及判斷能力、和肌肉的活動能力，容易導致交通意外。駕駛前切勿飲用含酒精飲料，因為酒精肯定會影響司機的駕駛能力。

體內酒精含量上限及罰則

現行的道路交通法例規定，司機體內酒精含量上限為：

- 每100毫升血液內含50毫克酒精；或
- 每100毫升呼氣內含22微克酒精；或
- 每100毫升尿液內含67毫克酒精。

法例規定，司機如涉及交通意外或在行車時違反交通規例或被懷疑酒後駕駛便須接受測試，以確定是否酒後駕駛。

任何司機如被發現體內酒精含量超越法定限度，將會被檢控。違例司機最高可被處罰港幣25,000元和監禁三年，更可被判罰記10分，或可能喪失駕駛資格。

司機如無合理辯解而拒絕提供呼氣、血液或尿液樣本作化驗即屬違法，會受到同樣刑罰。

醉酒駕駛交通意外實例

以下一宗案例，說明因酒後駕駛而造成的交通意外，不單令致有人受傷，更會導致無辜者失去摯親。二零零一年一名司機駕駛汽車於彩虹道往觀塘方向行駛時，左轉期間不幸撞向兩名途人，其中一人頭部即時嚴重受創，送往醫院搶救後證實死亡。而該肇事司機事發後接受酒精測試時，被驗出體內酒精含量超過法例規定而被捕。其後該名司機被裁定「酒後駕駛」及「危險駕駛導致他人死亡」罪名成立，判監禁十個月、吊銷駕駛執照三十六個月及罰款港幣八千元。

Drink-Driving is a Criminal Offence

Driving a car is not just handling controls and judging speed and distance. It requires your anticipation to what other road users will do and your readiness to react to something unexpected. When alcohol is consumed, it enters your bloodstream and it acts as a depressant, impairing vision, judgment, co-ordination and muscular activity slows reaction time and substantially increase the risk of accidents. Even below the drink driving limit, driving will be impaired.

Prescribed Alcohol Concentration and Penalties

The present Road Traffic Ordinance stipulates that the prescribed limit of alcohol concentration is:

- 50 milligrams of alcohol per 100ml of blood; or
- 22 micrograms of alcohol per 100ml of breath; or
- 67 milligrams of alcohol per 100ml of urine.

Drivers who are involved in traffic accidents, or who commit a moving traffic offence or are being suspected of drink-driving will be tested.

Any driver found exceeding the prescribed limit will be prosecuted. Convicted driver may subject to a maximum fine of HK\$25,000 and up to 3 years' imprisonment and penalized for 10 driving-offence points; or suspension from driving.

The same penalty applies to failing to provide specimens for breath, blood or urine tests without reasonable excuse.

Drink-driving Traffic Accident Case

Below is a real case involving a driver who drove his car after having a drink. He made a dreadful mistake in life and led to the loss of a family member of some innocent people.

In 2001, a driver was driving along Choi Hung Road towards Kwun Tong. He hit two pedestrians when making a left turn. As a result, one of the pedestrians suffered from serious head injury and was rushed to hospital where he was certified dead. The driver was found to have an alcohol level exceeding the prescribed limit in the breath screening test. Eventually, he was prosecuted for "Drink Driving" and "Dangerous Driving Causing Death". He was convicted and was sentenced with 10 months imprisonment, disqualified from driving for 36 months and a fine HK\$8,000.

忠告

「酒後駕駛」屬刑事罪行。作為一個負責任的司機，為自己、為他人，駕駛前切勿飲用含酒精飲料。切勿醉酒駕駛。酒精可以在數分鐘內滲進血液，然後開始影響腦部運作。若沒有進食便飲酒，或連續飲用不同濃度的含酒精飲料，酒精滲進血液的速度更會加快；而酒精排出體外的過程非常緩慢，花灑浴、喝濃茶或咖啡等均無助加快這個過程。

Remember

Drink driving is a criminal offence. Be a responsible driver, think before you drink. For the safety sake of yourself and other road users, never drive after consuming alcohol.

Alcohol may take a few minutes to be absorbed into the bloodstream and start action on the brain. Absorption rate is increased when drinking on an empty stomach or when consuming drinks made with mixers. Elimination of alcohol from the body is a very slow process and it is not possible to speed it up with any "sobering-up" measures like a shower or a cup of tea/coffee.

超速可以致命 切勿超速 Speed Kills, Keep your Speed

超速駕駛是香港最常見的交通違例事項。設置偵察車速攝影機系統已証實為有效遏止超速駕駛的方法。該系統旨在提升道路安全，提醒司機遵守速度限制及以安全車速行駛，確保一個安全的道路環境供道路使用者使用。現時共有八部數碼攝影機，輪流在本港各快速公路及主要道路上的七十五處地點執法。

超速駕駛的罰則

Driving in Excess of Speed Limit Penalties

較速度限制高出之車速 Driving in excess of speed limit by	定額罰款 Fixed Penalty	違例駕駛記分 Driving-Offence Points
每小時15公里或以下 15km/h or less	\$320	---
每小時15公里以上 more than 15km/h	\$450	3分 3 points
每小時30公里以上 more than 30km/h	\$600	5分 5 points
每小時45公里或以上 more than 45km/h	\$1000	10分 10 points
取消駕駛資格不少於6個月 Disqualified for a period for not less than 6 months.		

Speeding is the most common traffic offence in Hong Kong. The installation of Speed Enforcement Camera System (SEC) on our road network has proved to be a successful tool to deter speeding. The system is aimed to enhance road safety by reminding motorists to follow the speed limit and to drive at a safe speed, thus provides a safe road environment to all road users. At present, there are 8 sets of digital speed enforcement cameras deployed in rotation at 75 selected sites along expressways and strategic routes.



偵察車速攝影機 Speed Enforcement Camera

為己為人 遵守交通燈號指示勿衝燈 Be Considerate, Obey the Signals

所有司機必須遵守交通燈號，這點是非常重要的。為己為人，司機必須時刻遵守交通燈號，在交通燈前應有停車的意識。

目前全港有111個燈號控制路口設有衝紅燈攝影機，以阻嚇司機衝紅燈的違法行為。

若有一車輛衝紅燈，衝紅燈攝影機便會啟動，拍下該車輛衝紅燈的情況。警方將依據相片所顯示的事發日期、時間及車牌號碼，向違例司機提出檢控。

衝紅燈除了嚴重地違反交通條例外，更容易導致交通意外的發生。違反該條例的刑罰包括：

- 根據道路交通(違例駕駛記分)條例記3分
- 初犯-最高罰款5,000元及入獄三個月
- 再犯-最高罰款10,000元及入獄六個月



衝紅燈攝影機 Red Light Camera

適當的警告交通標誌會裝置在偵察車速攝影機及衝紅燈攝影機前，提醒司機偵察車速攝影機及衝紅燈攝影機系統的存在。其實，作為一個精明駕駛者，任何時刻都應遵守法例。

Appropriate warning traffic signs will be installed along the road to remind drivers of the existence of camera system in advance. Being a 'Smart Driver', one has to comply with the law at all times.

有關偵察車速攝影機及衝紅燈攝影機執法地點的詳情，已上載香港警察網頁 (<http://www.info.gov.hk/police/>)，供市民查閱。A comprehensive list of the Speed Enforcement Camera and Red Light Camera enforcement sites has been uploaded to the website of the Hong Kong Police. (<http://www.info.gov.hk/police/>)

It is important for drivers to observe the traffic lights. For your own sake and the safety of others, comply with the traffic light signals at all times. Drivers should be prepared to stop at traffic lights.

Currently there are 111 signalized road junctions installed with red light cameras to deter motorists from jumping red lights.

A vehicle jumping the red light signal will be detected and photographs will be taken. The police will institute prosecutions against the offending drivers with reference to the date and time of the red light jumping activities as well as the vehicle licence plate shown in the photos taken.

Red light jumping is a serious offence under road traffic regulation, and increases the risk of accidents. The penalties are:

- 3 demerit points to be accrued under the Road Traffic (Driving-offence points) Ordinance.
- maximum fine of \$5,000 and 3 month's imprisonment for first conviction.
- maximum fine of \$10,000 and 6 month's imprisonment for second or subsequent convictions.